

Lorenzo da Ponte,  
Ario de Fernando

*tradukita de N. N. 59*

Esprim' de favoro  
De l' korotrezoro  
Regalas nin dolĉe,  
Tuj ĝojas la kor'.

L' animo bezonas  
La amon fidelan,  
Nenion ĝi konas  
De sama valor'.

*Traduko de la itala poemo "Ario de Ferrando" de Lorenzo da Ponte en Esperanton de N. N. 59.*

*Arg-847-1709 (2013-02-28 12:38:50)*

*Tiu ĉi Esperantigo troviĝis en la Esperanto-revuo "Heroldo de Esperanto, N-ro 3 (1245), 16. februaro 1957.*

Lorenzo da Ponte,  
Arie des Fernando

*tradukita de N. N. 60*

Der Odem der Liebe  
Erfrischt die Seele,  
Ein Balsam so wonnig,  
So schmeichelnd und weich.

Wer Liebe genießt,  
Und treu sie erfindet,  
Begehret nichts weiter,  
Ist selig und reich!

*Traduko de la itala poemo "Ario de Ferrando" de Lorenzo da Ponte en la Germanan de N. N. 60.*

*Arg-847-1710 (2013-02-28 15:43:49)*

*Tiu ĉi germanigo troveblas en la retejo <http://www.opera-guide.ch/libretto.php?id=252&uilang=de&lang=de>, sur la paĝo 16.*